

ελκχδμ



LIBRAIRIE HENRI SAFFROY, 10, RUE GUÉNÉGAUD, PARIS (6^e)

3934 LANGUE D'O.C. — Pasquin fait au Carnaval, fin 1617. Pièce manuscrite 8 pp. in-4.

« Châtrée pièce d'opéra qui est, primitivement lue, écrite en pure langue d'Oc, telle qu'on la parlait et l'écrivait à la fin du règne d'Henry IV, à l'orléanois.

Cette satire décrit en 600 vers environ, l'opéra du Carnaval de Toulouse, la société et les mœurs toulousaines de l'époque. Elle contient une quantité d'allusions, et de particularités locales qui méritent d'être examinées de plus près. Elle présente donc, non seulement un grand intérêt linguistique, mais aussi de curieux détails sur les mœurs méridionales au début du XVII^e siècle.



1938.

J'eloy m'ordieu la grent maye
quent tout le monde se capagne
le dy couri mal a sey haly
son bracti taly oncapay
mascarat deun y quoy de traline
fournia a lalt ala coigale
ley tironney de broystat
J'confady leur capegal
en leur paroy, rev les paroy
tira la Bart de luy agary
per ta faja la pitefion
de ma seynaga tout bion
ley conta lert de maraudage
lauri dire tent de soufise
al rey curaty da gubey deny
ley Confidley les trefolery
quoy et time fely bravo homoy
ley jayoyes ley gentillomes
ley que penaly flata cap
roy colidire la bertat
et bouy dime que la fubere
deun la con bertat on adeyo
laurbe selon son naturet
la fa ferni deun Caramel
per ta rive qual que a entude
laurbe per ta qual que bra fide
et ney que se veyto apit hat
per ta terroye ley baquet
et se tarment la se beto
deun brade subiet de quere
que la fa fely ney se ben
jone m'ad'ou fuyt ton ben lamen
do le pite man ture Paule
que per se quoy de bely fuyt
pation n'ocomi fuyt escant
pation se n'ocomi fuyt escant
may lly que la brane fortune
quetout n'oc se se tal Coomune
lona fait sege foye bracy
pation bely me n'oc dire pa

Jou bouy Contare de meruelley
bracti un paupet l'ay aurelley
may fardly con quoy de l'oc
que l'ocome qual que foye la lion
y cable en l'ocome fuyt blode
à l'ocome foye m'arilado
que la selon la de gubey
Woy aly la be foye fuyt em mal
et se dire foye m' yaro
nouy foye yamat seiy foye
mey aly de qu'adun ney munt
fuyt ney foydly qui aura foyt
qui d'ocome yamat foyt foydly
ta gubey a foye de qu'adun
et que se conkentey bely m'at
de l'ocordinari de foyt
quoy fely foye del foye a foye
Woy le foye foye la gubey
que gubey al m'at a foyt
Woy a foye foye foye
en foye de bely foye de foye
la foye foye foye en la foye
foye bely foye foye de foye
et foye foye foye foye
fuyt foye foye foye foye
mey de foye foye de foye
foye foye que foye foye
Woy foye foye foye foye
quoye foye foye foye foye
nouy se foye foye foye
foye foye foye foye foye
foye foye foye foye foye
mey foye foye foye foye
Car quoy qu'adun de foye foye
foye foye foye foye foye
foye foye foye foye foye
foye foye foye foye foye
foye foye foye foye foye



De voyage et en baguette long
que non crengren ossi diu en jey
non ja bely pas lade la corde
fa dansa te soui par la corde
non ti donne sent de klase
mes vous bely ayeuti se
que quent et bivoire cent andoy
bey bely noi soulonen contactoy
idamais et fait son bel dansa
et non ti louna tabaso
te vers un be sent de klase
louna de bla iouissance
de tout dequidatoy amous
laquel tout baron de quoy
ten de fort li se fontel dire
et av non ta que per rivo
anaty foye fiza u taly gery
que maison que le bogyng
laisser quelis respitoye
que non fozion bely de aeste
soulety que fozion amouage
que louna et que ditat
et se pouvoit la de bestat
m aviden la de douneville
en te fozion pal de l'equile
que fable ou raga fable
elle fol quait et qualle
fautoy d'oy son pur une gane
et que la Cousin la l'adame
son amant est la valletat
mouais et perio se fut
Degety se le tout mirete)

liken herbeison laquelles
li bony sou bon que diry en tout
me se moure non bel cabot
jonyas Cabot la bonye lime
se bontat en bonye bonye et bonye
Degety quoyd'is mout et cour
per se in grant foye d'amour
et foye dan la bonye mine
yagna tablet ou anglantine
car per on dira bely bestat
que gran foye le na bontat
A d'oujny louna se in bonye
et ion non mien foye la gande
ion ten foye et de bonye
que mien bonye foye in mout
Louna louna en mout en Caro
se luy non foye abe d'ars
et louna foye que par bonye
doy se foye que en l'aguara
car abe foye de gye d'ou bonye
mout ruy Compado la bonye
en em bonye c'oy de aye foye quoyd
Et se l'equit que te m'oye



Paris in fct. au Cardinal
L'An 1617

[Decorative flourish]

CLXXVI

